

Na osnovu člana 96. tačka 2) Ustava Savezne Republike Jugoslavije, donosim

Ukaz o proglašenju Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i austrijske Savezne vlade o privrednoj, poljoprivrednoj, industrijskoj, tehničkoj i tehnološkoj saradnji

Proglašava se Zakon o potvrđivanju Sporazuma između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i austrijske Savezne vlade o privrednoj, poljoprivrednoj, industrijskoj, tehničkoj i tehnološkoj saradnji, koji je donela Savezna skupština, na sednici Veća građana od 16. januara 2002. godine i na sednici Veća republika od 16. januara 2002. godine.

PR br. 148

16. januara 2002. godine

Beograd

Predsednik

Savezne Republike Jugoslavije

dr **Vojislav Koštunica**, s. r.

Zakon o potvrđivanju Sporazuma između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i austrijske Savezne vlade o privrednoj, poljoprivrednoj, industrijskoj, tehničkoj i tehnološkoj saradnji

Zakon je objavljen u "Službenom listu SRJ - Međunarodni ugovori", br. 1/2002 od 18.1.2002. godine.

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i austrijske Savezne vlade o privrednoj, poljoprivrednoj, industrijskoj, tehničkoj i tehnološkoj saradnji, potpisan 12. oktobra 2001. godine u Beogradu, u originalu na srpskom i nemačkom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VLADE SAVEZNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I AUSTRIJSKE SAVEZNE VLADE O PRIVREDNOJ, POLJOPRIVREDNOJ, INDUSTRIJSKOJ, TEHNIČKOJ I TEHNOLOŠKOJ SARADNJI

Savezna vlada Savezne Republike Jugoslavije i austrijska Savezna vlada (u daljem tekstu: Strane ugovornice),

rukovođene željom da nastave i prošire postojeće spoljnotrgovinske odnose,

u nameri da unaprede i prodube privrednu, poljoprivrednu, industrijsku, tehničku i tehnološku saradnju na osnovu uzajamnosti i obostrane koristi,

u uverenju da će ovaj sporazum stvoriti povoljne preduslove i odgovarajuću osnovu za dalji razvoj saradnje u procesu tranzicije privrede Savezne Republike Jugoslavije,

u vezi sa nastojanjima obe države da učestvuju u opštoj evropskoj integraciji,

svesne značaja koji ima zaštita čovekove sredine u daljem razvoju privrede,

polazeći od principa tržišne privrede, sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

1. Strane ugovornice će nastojati da se nastavi, harmonično dalje razvija i proširuje bilateralna privredna, poljoprivredna, industrijska, tehnička i tehnološka saradnja.

2. Ova saradnja će se odvijati u skladu s važećim nacionalnim pravnim propisima i u skladu sa pravima i obavezama iz Ugovora o osnivanju Evropske zajednice i obavezama prema Svetskoj trgovinskoj organizaciji (STO) i Opštem carinskom i trgovinskom sporazumu (GATT - 1994).

Član 2.

Obe strane ugovornice će saglasno ciljevima iz člana 1. u okviru svojih nadležnosti i ovlašćenja podsticati spoljnotrgovinske odnose između preduzeća, organizacija, udruženja i institucija dveju država (u daljem tekstu: preduzeće).

Član 3.

Uzimajući u obzir postojeće spoljnotrgovinske odnose i stanje privredne, poljoprivredne, industrijske, tehničke i tehnološke saradnje, Strane ugovornice su se saglasile da postoje povoljne mogućnosti za dugoročnu saradnju, posebno u sledećim oblastima:

- poljoprivredi i agrotehnici;
- šumarstvu i vodoprivredi;
- agroindustriji i industriji prehrambenih proizvoda, preradi i uskladištenju poljoprivrednih proizvoda;
- duvanskoj industriji;

- lakoj industriji, posebno tekstilnoj, kožarskoj industriji i konfekciji;
- drvno-prerađivačkoj industriji, industriji papira i celuloze;
- rudarstvu, mineralnim sirovinama i baznom materijalu;
- metalurgiji, industriji obrade metala i metaloprerađivačkoj industriji;
- mašinogradnji i proizvodnji uređaja;
- hemijskoj i petrohemijskoj industriji;
- građevinarstvu, uključujući industriju građevinskog materijala, ispitivanje građevinskog materijala;
- revitalizaciji, modernizaciji, proširenju, automatizaciji postojećih postrojenja i industrija;
- energetici, uključujući tehnologije za uštedu energije;
- izgradnji i revitalizaciji elektrana i dalekovodnih mreža;
- elektronskoj i elektrotehničkoj industriji;
- proizvodnji naučnih uređaja i uređaja za meteorologiju;
- zdravstvu, medicinskoj tehnici, medicinskoj, kozmetičkoj i farmaceutskoj industriji;
- kontroli kvaliteta, standardizaciji i certifikaciji;
- zaštiti čovekove sredine, prirode, predela i zemljišta;
- privatizaciji;
- marketingu, konsaltingu i drugim uslugama;
- pravnoj zaštiti industrijske svojine;
- sajmovima i izložbama.

Član 4.

Strane ugovornice će posvetiti maksimalan interes saradnji u razvoju ekološki opravdanih i privredno racionalnih infrastrukturnih sistema u sledećim oblastima:

- energiji;
- železnici;
- vazdušnom saobraćaju;
- telekomunikacijama;
- vodoprivredi;
- preradi otpadaka i reciklaži.

Član 5.

Strane ugovornice će nastojati i podsticati u okviru ostvarivanja saradnje na osnovu ovog sporazuma moderne i ekološke tehnologije, kao i čuvanje ekoloških resursa. Projekti treba da se realizuju na osnovu najnovijih tehničkih standarda.

Član 6.

U okviru važećih nacionalnih pravnih propisa

1. i na osnovu preporuka Konferencije Ujedinjenih nacija o turizmu i međunarodnim putovanjima održanoj u Rimu 1963. i Povelje o turizmu i turističkom kodeksu donete u Sofiji 1985, obe Strane ugovornice će unapređivati turizam;

2. razvijaće se stručna, privredna, industrijska, tehnička i tehnološka saradnja pri izradi projekata u turizmu, posebno u oblasti izgradnje hotela, turističkih kompleksa, zdravstvenog, planinskog, vodenog i sportskog turizma, kao i proširenju odgovarajuće infrastrukture uz uvažavanje principa zaštite čovekove sredine i visokog turizma.

Član 7.

Strane ugovornice će u okviru svojih mogućnosti i važećih nacionalnih pravnih propisa unapređivati usluge konsaltinga, kao i obuku i usavršavanje stručnjaka i menadžera pre svega u oblasti:

- spoljne trgovine;
- upravljanja privredom;
- pravne zaštite industrijske svojine;
- turizma;
- patenata;
- bankarstva i finansija;
- osiguranja.

Član 8.

Privredna, poljoprivredna, industrijska, tehnička i tehnološka saradnja bi mogla da se ostvaruje pretežno kroz sledeće oblike:

- ugovore o kooperaciji radi efikasnijeg korišćenja proizvodnih kapaciteta, smanjivanja troškova proizvodnje i povećanja konkurentnosti na svetskom tržištu;
- osnivanje zajedničkih preduzeća, osnivanje trgovinskih predstavništava i filijala;
- investicije i učešće preduzeća u okviru privatizacije;
- transfer tehnologije i know-how ;
- razvojne i tehnološke projekte;
- primenjena istraživanja;
- razmenu informacija o patentima, licencama, kao i drugim pravima zaštite industrijske svojine;
- harmonizaciju normi i tehničkih propisa;
- usluge konsaltinga, posebno u oblasti finansijskih i bankarskih usluga, marketinga, razvoja, strategije preduzeća, obračuna troškova i drugih usluga;
- izradu studija o izvodljivosti;
- razmenu informacija u oblasti standardizacije i meteorologije;
- organizaciju i realizaciju zajedničkih seminara, simpozijuma i konferencija, razmenu delegacija i eksperata;

- razmenu informacija, dokumentacija i publikacija od interesa za obe Strane ugovornice;
- saradnju privrednih komora i udruženja preduzeća.

Član 9.

Strane ugovornice će unapređivati zaštitu industrijske svojine i njeno sprovođenje u okviru svojih mogućnosti i važećih nacionalnih pravnih propisa, posebno na osnovu Pariske konvencije o zaštiti industrijske svojine, kao i utvrđivati mere za dalji razvoj i produbljenje saradnje.

Član 10.

Strane ugovornice priznaju da je korisno i potrebno veće učešće malih i srednjih preduzeća u bilateralnim spoljnotrgovinskim odnosima.

U okviru daljih mogućnosti austrijska strana bi mogla da stavi na raspolaganje know-how u oblasti finansiranja malih i srednjih preduzeća.

Član 11.

Strane ugovornice preporučuju preduzećima da sporove rešavaju pre svega međusobnim prijateljskim dogovorima. Ako se ne postigne dogovor, Strane ugovornice preporučuju slobodan izbor međunarodnih arbitražnih sudova.

Član 12.

1. Ovim sporazumom se osniva "Mešovita komisija" koja se sastaje na predlog jedne od dve Strane ugovornice naizmenično u Saveznoj Republici Jugoslaviji ili u Republici Austriji.

2. U zadatke ove Mešovite komisije spadaju posebno:

- razmatranje stanja i razvoja bilateralnih spoljnotrgovinskih odnosa,
- izrada predloga za poboljšanje i intenziviranje robne razmene i privredne, poljoprivredne, industrijske, tehničke i tehnološke saradnje,
- formiranje radnih grupa u okviru Mešovite komisije za pojedine oblasti privredne saradnje, kao i privredne saradnje između pojedinih regiona dve zemlje,
- utvrđivanje prioriteta buduće privredne saradnje,
- davanje preporuka za ostvarivanje ciljeva iz ovog sporazuma,
- otklanjanje eventualnih razlika Strana ugovornica u tumačenju i primeni Sporazuma.

Član 13.

1. Ovaj sporazum važi bez povrede i uz uvažavanje obaveza koje proističu iz pripadnosti Austrije Evropskoj uniji. Odredbe ovog sporazuma ne mogu zbog toga ni u kom slučaju da se primenjuju ili tumače na način da se njima ukidaju ili se zadire u obaveze koje proističu iz Ugovora o Evropskoj uniji ili iz Sporazuma Evropske zajednice sa jednom od Strana ugovornica iz ovog sporazuma.

2. U slučaju nejasnoća u pogledu dejstava iz stava 1. Strane ugovornice će obavljati odgovarajuće konsultacije.

Član 14.

1. Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana trećeg meseca koji sledi posle meseca u kojem su Strane ugovornice jedna drugu obavestile da su ispunjeni uslovi koji su nacionalnim zakonodavstvom predviđeni za stupanje Sporazuma na snagu.

2. Ovaj sporazum se zaključuje za period od dve godine i produžava za narednu godinu ako ga jedna od dve Strane ugovornice ne otkáže pismeno diplomatskim putem tri meseca pre isteka njegove važnosti.

Sačinjeno u Beogradu, 12. oktobra 2001. godine u dva originala, svaki na srpskom i nemačkom jeziku, pri čemu su oba teksta podjednako autentična.

Za Saveznu vladu

Savezne Republike Jugoslavije

Dragiša Pešić, s.r.

Za austrijsku Saveznu vladu

Wolfgang Šisel, s.r.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu SRJ - Međunarodni ugovori".